

Dayak Kenya Lebu' Kulit: Bible for 1 Peter

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format. Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>."

Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original. No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



1 Peter

1

¹Met Petrus, Rasul Yesus Kristus, ku pala kelunan-kelunan ira nai, ngan pura ko Pontus, Galatia, Kapadokia, Asia, ngan Bitinia, ²yaiti kelunan-kelunan ya lepek menile, kuwa neng pengufa Allah, amai lu ti, ngan lepek muwi neng roh kudus, apana tunuk pada yesus kristus ngan ala bertit da³a Yesus Yristus. Apana pengelesau ngan tiga tawai nai sangan usun ikam. ³Bangen tawai allah ngan amai amai tuhan yesus kristus, ya ufan tiga tawai ya ngan jau lepek menganak ileu peluwet met kena'a beti Yesus Kristus met neng a'ang kelunan matai, ko pa se' urip ya sangan tegen pengufa lu, ⁴ileu ka ala se' urip ya nce senteng tai taru, ya nce senteng jaat ngan nce senteng koko, ya ye pedemon ko surga ti kume ikam, ⁵yaiti ikam, ye petubo dalem pengayeng Allah ufan pengelan nem sengkasan nem pekena keselamatan ya lepek un ya Ye ka bara neng tai ko'o uman ini (akhir zaman). ⁶Bangen tawai na usun ira iti, ineu pia nak kini ikam danie ka asitawai ufana kadu pengesek. ⁷Neng ketu dete puyan ira iti ka bara dete lan pengelan nem ya su' ngan empau dite ya neng o emas ya ko usun tana ni, ya ileu ke den peniga a ngan apui, apana ikam ka un ngaran tiga ngan peniga, daleu tuken Yesus Kristus ti ke bara use Ya. ⁸Na pa'am ence un dite Ye', nye' nem lesau Ye' ta. Ikam mengelan pala Ye', nu' pa'am ence mena'at Iye'. Ikam bangen neng usun dite peniga tawai ya' ja'au, ya' ileu ence sinteng ka pisiu', ⁹ufana ikam lepek pafie neng pengelan nem, yaiti keselamatan beruwe nem. ¹⁰Keselamatan iti ya lepek pedekap ngan pesiu met nabi-nabi, ya lepek nebara dite pengelesau ya lepek nai pala ikam. ¹¹Ngan pele' e ire lepek pekelung ya empei ngan mengempei pengufa ya ire ka kume' soon Roh Kristus ya un dalem ire, yaiti Roh ya' met kena nai bara' isiu met ketu penuyen ya ka pelepek Kristus ti ngan ketu peniga ya kenai lepek iti. ¹²Kume' ire lepek tula', ufanna empei ra pegayeng kume use' ra tengen un, aken bang ka pegayeng kume ikam neng usun dite ketu' isiu ya' lepek nai pala' ikam na' kini. Roh Kudus ti ya lepek nai met sorga, tai so'on ire nai bara' isiu ya' tiga kume ikam, yaiti isiu ya' malaikat-malaikat biti ufa ke tisen. ¹³Dalem a mengiti, petenup kimet penawai nem, jikit na ngan pelek na ketu' tebelom nem neng usun pengelesau ya' Ye mencai pala' ikam ngan daleu Yesus Kristus petula Ye'. ¹⁴Murip na ku kebaan anak-anak ya' tunuk ngan nyem tai baya pengufa' nem ya' ngkang ikam daleu ketai nem murip ngan puyan mabi nem da, ¹⁵masa tiga naam menuken neng urip nem ya' bue', ku' kebaan dite Iye ya lepek bai ikam, ¹⁶ufana un un neng surat: Ngebuwe use nem, ufana Aki buwe'. ¹⁷Buk ikam bai ye Amai, yaiti Ye' ya ence menile' penyilung kelunan, ke mukum mung dulu neng usun puyan ra, buk mengiti, tiga na'am murip dalem penuken nem sengkasan ko usun tana ni. ¹⁸Nye na'am tisen, ufanna ikam lepek ditebus met urip nem ya' ence sepu'un, ya ikam menuken met sepu' nem mena'a'. Empei ngan ineu ya ketai lenyo un, ngan plee empei ngan perak ngiri ta emas. ¹⁹Aken ngan da'a Kristus ti ya maan, kua' kubaan da'a anak domba ya nce un penyala' ngan kepe'. ²⁰Amai ti lepek menile' Iye neng kena un tana ni, na' kini lu A nai bara use A pala' ikam neng ketai ko'o usun tana' ni. ²¹Met Iye ta ikam nai mengelan pala' Allah, ya lepek pebeti' Iye neng aang kelunan matai ngan lepak pempau Iye, apana pengelan ngan tebelom nem bang un pala Allah ti. ²²Ufana ikam lepek mui' use nem neng dite pengufa nem nai tunuk pala katuk ya lan (kebenaran), nga ta'am senteng bara' pengelesau ya' lan neng ata ikam panak, tiga na'am lan-lan bara' dite pengelesau itu ngan ketu' atai nem neng ikam selepe apan. ²³Ufana ikam lepek nai murip peluwet, empei so'on ineu ya' melai ketai lenyo un, aken met beni' ya' ence sinteng tai lenyo, yaiti met isiu Tuhan ya murib ngan ence sinteng tai matai. ²⁴Ufana mung ya' murib kebaan dite ureu da ngan ketu' peniga a kebaan sapuk ureu da, ureu tai mengkang, ngan sapuk tai labu, ²⁵aken isiu Tuhan ti un seng kasan urip ya ence tai matai (kekal). Ini na isiu Tuhan ya lepek nai pala ikam.

2

¹Buk mengiti, bet na ketu puyan ja'at, atai ya baka', kimet ja'at, sakit atai, ngan tira baka'. ²Tiga na'am murip kebaan dite anak ya lepek nai musang, ya ufa' telang ite' ya bue' ngan tiga, apanna ikam nai ja'au ngan un keselamatan, ³buk ikam lan-lan lepek tisen peniga Tuhan. ⁴Nai na pala' Iye, bateu ya murip iti, ya' kelunan lepek bet, aken (Allah) ti lepek menile' ngan pempau (Iye). ⁵Ikam se kua' ngan batu urip, ya' sinteng ka pedeng se lamin rohani, imamat ya' bue', seleket se pengencai rohani umet Yesus Kristus pala' Allah ti. ⁶Ufanna un tebara' dalem kitab ya' bue' iti: "Atek lan, Aki' lepek pelek ko Sion ti, se bateu penuso', se bateu suka' ya maan, i' ya' mengelan pala'-Iye, empei ra ketai se'e un. ⁷Tuk ikam, ya' mengelan, maan ale a, aken pala' ire ya' ence mengelan: "Iti se bateu ya' tukang-tukang lamin lepek bet, aken (bateu iti) tai jadi se bateu suka', ngan lepek jadi bateu ya' uyai dulu petatek ngan laset." ⁸Ire ya' tai petatek neng a, ufan ra ence baya' daau isiu Tuhan ti; kelunan ira menginye, ufan tuk puyan inye (Tuhan ti) menile' ire. ⁹Aken ikam na kelunan' ya lepek (Tuhan ti) menile, imamat ya' ja'au, lebu' ya bue', kelunan ya un dalem Tuhan, apanna ikam tai bara' mung puyan ja'au ya' Iye uyai, Iye lepek bai ikam kawang met entem ko ufan-A ya' dema: ¹⁰ikam, met penaring a empei nem kelunan ya' mirip dalem Tuhan ti un, aken na kini murip dalem Tuhan, aring da empei nem un dalem pengelesau (Tuhan ti) un, na' kini (ikam) un dalem pengelesau-A. ¹¹Senganak-senganak ya' aki lesau, aki pekatuk nem, buk ikam se sakai ya' tai peselai, mengesu' na urip nem met puyan ira' ja'at, ya' menyakat pala' kadep brue lu. ¹²Baya' na urip ya tiga neng aang kelunan-kelunan Yahudi, apanna buk ire peja'at ikam kua ngan kelunan ja'at, ire sinteng mena'at met puyan-puyan nem ya' tiga ngan pempau Tuhan ti, keba'an dau, daleu A nai tegu' ire. ¹³Baya' daau kadep Allah ti, tiga naam tunuk pala' mung pengenja'au dalem adet nem, pala' raja-raja ya' engkang pengayeng empau, ¹⁴pala' wali-wali ira' un pengayeng ke mukum kelunan ja'at ngan mengempau kelunan ira' uyai puyan tiga. ¹⁵Ufanna ini na kadep Allah ti, ufa ikam ke uyai puyan ya tiga, apan nem sinteng ke uyai kelunan budok ya' bang tira ja'at, ence sinteng pisiu. ¹⁶Murip na kua' ngan kelunan ya'

lepek merdeka, ncm ba'an dite ire ya' bang mekep puyan ja'at ra ngan kemerdekaan iti. Aken murip na ke ba'an dite ula' Allah ti.¹⁷ Tunuk na pala' mung kelunan, lesau na senganak-senganak nem, takut na pala' Allah ngan tunuk na pala raja nem!¹⁸ Hoi ikam, ula'-ula' tunuk na ngan takut pala' tuen nem, ncm pala' ire ya' tiga ngan selima' pala' ikam lu, pala' ire ya' luai buteng se.¹⁹ Bang ufan so'on pengelesau Tuhan ti lu' dulu sinteng menyu' un penuyen ya' ence harus iye nyiun.²⁰ Ufanna, buk ikam un penuyen so'on penyala' nem tengen, sinteng lu kume a se pengempau ngaran lu? Aken buk ikam uyai puyan tiga, ngan so'on inye nem tai siu' penuyen, inye na se puyan ya' empau neng jume Tuhan ti.²¹ Inye kadep Tuhan ti bai ikam, ufanna Kristus ti lepek siu tuyen so'on ikam ngan lepek bara' se puyan ya' tiga, apan nem sinteng tai baya' asat-A.²² Empei A uyai puyan ja'at un, ngan le'e empei un tira' baka' dalem ba'-A ti un.²³ Daleu A siu tira' ja'at, empei A se-se menyakat ngan tira' ja'at un, daleu A tai siu penuyen, empei A se-se bara' kadep-A ke petuyen dulu peluat un, aken bang nyat pala' Iye ya' sinteng ke mana'at ketu' penyala' peging mukum puyan sala' ngan teneng.²⁴ Iye tengen lepek menyu' un ketu' penyala' lu dalem use-A tengen daleu dulu salib Iye. Apanna ileu ya' lepek matai so'on penyala' lu, murip peluet neng asat ya' teneng. Ufan so'on suat-A ya' un sukung use-A ti lu nai muat.²⁵ Aring da ileu lepek lingeu keba'an dite domba da, aken na' kini ikam nai peluet pala' gembala ya' petubo brue nem.

3

¹Mengiti paam ledolepo, tunuk na pala' lakei nem, apan na buk un neng ata ire ya' ence baya' daau katuk Tuhan, sinteng ra nai mengenal so'on puyan tiga met ledolepo, ²buk ire mena'at, mengempei dite bue ngan teneng urip ledolepo. ³Nyem ufa kebara' dite penyilung nem mase awang lu, keba'an dite buk ya' dulu bang manyam, un mat, ngan un sapai ira' tiga, ⁴aken empei nem ufa ke petula' dite peniga atai nem, puyan ya' selima, peging brue ya' see' un, ketu' puyan inye tiga neng mate Tuhan ti. ⁵Mengiti na dite ledolepo ya' bue atai met aring a nebara dite penyilung ra, yaiti ledolepo ira' menyente tebelom ra pala' Allah ti; ire tunuk pala' lakei ra, ⁶kua' keba'an dite Sara ti tunuk pala' Abaraham ti ngan uyai iye seleket tuen a. Ikam ini anak-anak a, buk nem uyai puyan ya' tiga ngan ence takut pala' kadep ja'at ya' ikam sekening. ⁷Ngiri paam lakei-lakei, murip na see' lu ngan ledolepo nem, ire na kelunan ira' lema! Kun nira keba'an dite tuyang ya' kua' ke petuk urip ngan ikam apanna sebayang nem ence un ato. ⁸Ngan ple'e, pekua' isiu ngan atai nem, lesau na senganak-senganak nem peging selum ngan puyan ya' selima, ⁹Nyem ufa' menyua' puyan ja'at ngan puyan ja'at, ngiri pa tira' ja'at ngan tira' ja'at, aken tiga naam mencai se peniga, ufanna inye kadep Tuhan ti bai ikam, ya'iti apan nem ala' peniga urip met Iye. Ufanna:¹⁰"I' ufa' un urip ngan mena'at dau-dau ya' tiga, tiga nira jaga' jela' ra met ira' ja'at peging ujon ra met isiu-isiu ira' baka' ¹¹Mengesu' urip a met ketu' ira' ja'at ngan uyai puyan ya' tiga. ¹²Ufanna mate Tuhan ti mena'at kelunan ira' teneng, keling-A sekening daau pengeyat ra' pala' Iye, aken silung Tuhan ti menyakat kelunan-kelunan ira' uyai ja'at."¹³I' ya' ufa' ke uyai ja'at pala' ikam, buk ikam tangen uyai puyan ya' tiga? ¹⁴Aken buk ikam tai tuyen neng usun puyan ya' teneng, inye se peniga urip tuk ikam. Nyem takut' pala' ineu ya' ire takut ngan nyem tai seregen. ¹⁵ngaran Kristus ti, Iye Tuhan dalem atai nem! Mipa na daau isiu dulu ya' bang ke puteu tebelom urip nem ngan isiu ya' selima, puyan ira' tiga, ¹⁶pegging atai ya' bue', apanna ire ya' peja'at ikam neng dite urip nem ya' teneng dalem Kristus, tai se'e neng usun tira' ja'at ra. ¹⁷Ufanna, masa' tiga lu tuyen neng usun puyan tiga, buk inye kadep Tuhan ti, neng o lu tuyen usun puyan ja'at. ¹⁸Kristus ti lepek matai so'on ketu' penyala' lu, Iya ya' lan tuk kelunan ira' sala' apan-A sinteng engkin ileu pala' Allah ti; Iye ya' lepek matai dalem use-A ngan murip peluet dalem Brue-A, ¹⁹dalem Brue iti, Iye tai bara' kemenangan-A pala' brue-brue ira' un dalem lamin sepen, ²⁰yaiti pala' brue-brue ya' ence baya' daau katuk Tuhan daleu sengkasan pengurip Nuh ti da, aken Allah ti pedena' kimet-A pekena ire daleu Nuh ti ke pelepek uyai kapen ja'au. Bang kedu'ut lu' kelunan ira' ence matai lenyet so'on meso sungai ja'au, un aye use kadu' ra. ²¹Na' kini, ikam diselamatkan so'on baptisan a (se kedana' lu' inye, empei inye sinteng ngebue' ano dalem urip nem un, aken se pengenyat apanna Allah ti na' atai ya' bue), neng dite kenai Yesus Kristus ti beti' met patai-A, ²²Iye ya' ke uku' mase ta'au Allah ti, kena A tai ko' surga, Iye lepek uyai mung malaikat, kuasa, peging kekuasaan tunuk pala' Iye.

4

¹Ufanna use Kristus ti lepek siu' penuyen, ikam ala' na tuk use nem, kimet ira' menginye. - aken i' kelunan ira' use ra lepek siu tuyen, empei a uyai penyala' nu' un -, ²apanna, le'e urip nem, ikam ence petuk ngan kadep nem tengen, aken neng kadep Allah ti. ³Ufanna, kadu' ale na le'e urip nem, ya' ikam un apan nem sinteng ketai baya' kadep kelunan-kelunan ira' ence mengelana pala' Allah ti. Ikam lepek murip neng puyan ira' pajo, pengufa' ja'at, mafuk, uyai se kebangen ira' ence sepu'un, medu' jakan, ngan tunuk pala' berhala-berhala nem. ⁴Inye ta ya' uyai ire malap, ufanna ikam na use nem dalem ketina' ya' mano. Nga tira ufan ra peja'at ikam na. ⁵Aken ire harus mempertanggungjawabkan puyan ra pala' Iye, ya' sinteng ke mukum kelunan murip ngan kelunan matai. ⁶Ufanna kelunan ira' matai lepek sekening daau isiu Tuhan sengkasan ra murip. Apan ra kua' ngan mung kelunan, Tuhan ti menghakim ire secara badani, aken brue ra' nai murip ufan kadep Allah ti. ⁷Mung ineu ya' ko usun tana' ni ufa' ketai tipo na. Metek na urip nem ngan sebayang na. ⁸Aken ya atek aring, bara' na pengelesau neng ikam serepe' apan, ufanna kadu' ale' ufan pengelesau iti mekep penyala' lu. ⁹Mesik na lamin nem pala' kelunan, nyem un keto' dalem atai nem. ¹⁰Buk singket ileu lepek un pengelesau met Allah ti, bara' na peniga kimet nem pala' ikam serepe apan, ufanna menginye ileu kepetubo' ketu' penega' ya' lepek Allah ti na' kume ileu. ¹¹Buk un dulu ya' ufa' ke pesiu, tiga nira bara' isiu Tuhan; buk un ra' ufa' peniga kimet ra ke mebo' dulu, tiga nira uyai puyan iti ngan wat ya' lepek Allah ti mencai kume ileu, apanna dulu ke pempau ngaran Allah ti dalem Yesus Kristus. Iye ya' un kemuliaan ngan kuasa seng kasan urip ini! Amin. ¹²Senganak-senganak ya' aki lesau, nyem tai i'ot atai na'at dite ang

apui tuyen ya' nai pala' ikam, keba'an dite un seineu ya' ja'au nai pelepek ikam. ¹³Aken, bangen tawai na, menginye ta dite tuyen ya' un dalem Yesus Kristus ti da, apan nem sinteng ke bangen dan tiga tawai daleu A petula' kemuliaan-A. ¹⁴Bang bangen tawai na buk dulu peja'at ikam so'on ngaran Kristus ti, ufanna Roh Kemuliaan, yaiti Roh Kudus un dalem urip nem. ¹⁵Nyem un kelunan neng ata ikam ira' tai tuyen ufan ra menatai dulu, ngelasit, uyai puyan ja'at ngan kimet ja'at. ¹⁶Aken buk iye tai tuyen ufan a se kelunan Kristen, nyem tai se'e, bang pempau ngaran Tuhan ya' un dalem Kristus ti na. ¹⁷Ufanna nai pafi' na tuken Tuhan ti ke menghakimi kelunan, ngan lamin Tuhan ti ya' met aring Iye hakimi. Buk penaring penghakiman iti nai pala' ileu, ta'an mengempei dite kelunan ira' ence mengelan pala' isiu Tuhan? ¹⁸Buk kelunan-kelunan ira' murip teneng dani ence tai selamat, ta'at mengempei ngan kelunan ja'at peging kelunan ira' sa' un penyala'? ¹⁹Buke menginye, kelunan ya' siu tuyen neng ufan kadep Allah ti, tiga nira uyai puyan tiga ngan na' brue ra pala' Allah ya' sangan ngan pengelesau.

5 ¹Aki bara' pala' ketu' tu'a ya' un neng a'ang ikam, ikam na tuyang e' ya' mena'at dite penuyen Kristus ti, mung ileu ta ya' ke un peniga ya' ufa' kenai tula' ni o. ²Petubo na mung kelunan ira' lepek mengelan pala' Allah ti, nyem ngan atai nem ya' laset, aken ngan tiga tawai keba'an daau kadep Allah ti. Nyem ngan kimet ya' ja'at, aken ngan gayeng ya' tangen. ³Nyem ufa' jadi tuen usun ire, aken petula' na' ketu' puyan ra tiga apan ra baya' a. ⁴Buk Gembala Ya' Empau ti nai o, ikam ke ala' mahkota ya' ence tai kuko. ⁵Nginye pa'am kelunan-kelunan ira' muat, tunuk na pala' tu'a-tua' nem. Menena' na pala' ikam serepe' apan, ufanna: "Allah ti menyakat kelunan ira' bang ke pempau ngaran ra, aken Iye leseu kelunan ira' selima'." ⁶Neng a mengiti, pelibe' na use nem neng enta' usu' Tuhan ti, apana pempau ikam neng tuken ya' un dalem kadep-A. ⁷Bara' na pala' Iye, ketu' ineu ya' uyai ikam tai i'ot atai, ufanna Iye ya' petubo ikam. ⁸Tage' ngan jaga' na lemuto! Balei ja'at ya' kua ngan lencau iti, bang nuyau nia, ufa' ke den kelunan ira' iye sinteng menyelu'. ⁹Ikam sinteng menyakat iye ngan iman ya' teneng, ufanna ikam lepek tisen, mung senganak lu ko sukung usun tana' ni siu' penuyen ira' menginye. ¹⁰Allah ti ya' sangan ngan pengelesau, ya' lepek bai ikam dalem Kristus pala' kemuliaan-A ya' ence un tai mo'o, Iye tia' ke mebo' ikam, pedeng ngan puat atai nem, seng kasan nem siu penuyen. ¹¹Iye ya' un kuasa ya' ence tai deram. ¹²Sedingan Silwanus ti, senganak e, ya' aki mengenal daau isiu a, aki menyurat pala' ikam, ufa' ke bara' katuk ngan puat atai nem, ini na pengelesai ya' atek lan na, ya' lepek nai met Allah ti. Nengkedeng na ku dalem a! ¹³Un tuyang nem met Babilon ni, na' salam mikam mung, ngan un pa salam met Markus, anak e ko ini. ¹⁴Na' salam kume ira' se. Peniga urip met Allah ti un ngan ikam mung ira' lepek mengelan pala' Kristus. Amin.